

# Il pievel armen – cristianisà dapi deschset tschientaners

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Tgi enonuscha il pievel armen, cun ses nums da famiglia che fineschan sin «-ian»? In da ses figls ils pli renumnads è il chantadur Charles Aznavour (atgnamain Asnavurian, dal pled georgian «asnaur» che vul dir «barun»).** Ins sa regorda forsa dal politicher sovietic Anastas Micojan (Mikoyan, 1895–1978) e schizunt d'in da ses frars, in inschigner che ha dà ses num als aviuns Mig. Musicologs enonuschan il cumponist Aram Khatschaturian (1903–1978). Tgi che sa piemontais patratga a «l'armognan» (dal latin «[pomum] armeniacum»), il num da l'apricosa, il qual fa endament sia derivanza orientala. Tgi che vul savair dapli, en maniera plaschaivla, po leger il numer d'october da «France-Arménie» (1), revista populara dals Armens francofons.

## Pli baul che l'Imperi roman

In maletg p. 22 mussa Aznavour, ils 21 da settember, a celebrond il novavel anniversari da la Republica d'Armenia (pli baul Armenia sovietica), tranter l'ambasador en Frantscha e sia consorta. Il frontispizi mussa in auter Armen da Frantscha, Benjamin Varonian, 20 onns, medaglia d'argient (barra fixa) a l'olimpiada da Sydney. La revista rapporta plinavant da l'activitad culturala da Norvan Zakarian, uestg da la Baselia armena per la regiun franzosa Rodan-Alps, che ha manà a Lyon ina dieta davart l'istorgia dal cristianissem armen. Enturn 301, pia pli baul che l'imperatur roman Constantin, ha retg Tirdat III (252–330) acceptà lezza religiun. «Cun l'alfabet stgaffi enturn 405 ha entschate 'il temp d'aur' da la naziun armena, cura ch'ins ha avert scolas e translata la Bibla» (p. 32). Prof. Sahag Sukiasyan (Universitad da Lyon) ha descrit manidlamain la situaziun da sia baselia en l'Armenia sovietica fin a 1941, cunzunt las persecuziuns sut Stalin (1879–1953): «Ins ha deportà ed executà spirituals. 1938 han ins mazzà strusch 200 personas en paucs dis, lura il patriarc, e serrà ses sez (...). Enfin a 1941 stuevan ils cristians sa zuppar per pratitgar» (p. 25). La Republica d'Armenia (29 800 km<sup>2</sup>), pajais muntagnard tranter Turchia, Georgia ed Aserbaigian, quinta strusch 1,5 milliun



Ensinada en ina baselia armena. Ils spus stattan frunt encunter frunt, cun dus bindels entretschads enturn il chau.

MAD

olmas. Il linguatg è indogerman, cun elements caucasic ch'ins chatta er en georgian.

## Far endament il genocid

Ins po cumparegliar ils milliuns Armens da la diaspora cun ils gidieus; els discurren strusch il linguatg dals babuns ed èn colliads be da la religiun e da regurdientschas cuminaivlas. Ma pertge insumma datti ina diaspora armena? La revista rapporta d'in Armen da 103 onns ... che stat a Camden (New Jersey) e ha survegnì ina medaglia da bronz sco sfunsader en la savla olimpiada (...). Ses geniturs eran fugids da l'Armenia 1886 pervi dals mazzaments (p. 6). Manegiada n'è betg l'Armenia d'oz, mabain quella che gia ils Romans enonuschevan, cun l'Ararat grond, l'Ararat pitschen, il Lai da Van e las funtaunas da l'Euftrat, ina regiun che furma il nordost da Turchia dapi il 16avel tschientaner. Bliers Armens èn fugids da là en l'Europa, l'America e pli tard er en Libanon, suenter ils mazzaments da 1877–1878 e 1894–1896, ed anc dapli quels da 1915–1918 ch'èn vegnids planisads ad in vair genocid. La Turchia snega anc adina lezs fats istorics, schebain ch'ella candidescha per l'adesiun a l'Uniu europeica (UE). Ils Armens d'oz fan tut il pussaivel per obtegnair ch'al-

liads da Turchia reconuschian quel malfatg en tutta furma. «France-Arménie» rapporta da las fadias en lez senn, en Stadis unids (SU), Frantscha ed en il parlament da l'UE. In parlamentari: «Nus pretendain gia blier da Turchia areguard ils dretgs umans. Els na cumportan che nus tiran endament ils Curds; cun il genocid armen vegnan els pir da dretg istic» (p. 14). Il senat dals SU ha tuttina vuschà ils 3 d'october in text ch'appellescha il president – pia il successur da Clinton – da «numnar genocid il mazzament sistematic ed intenziunà d'in milliun e mez Armens» (p. 16). La Turchia ha reagì immediat: «Il schef da stab general Hüseyin Kivrikoglu ha annullà ina visita als SU» (p. 17). In istoricher tirc exilià en Germania, docteur da l'Universitad da Hannover, commentescha: «Ins po formular in problem mental central da Turchia, schend che nus n'avain betg acceptà nossa diminuziun d'in imperi che s'extendeva sin trais continents ad ina republichetta limitada tranter dus. Sche nus avessan 'digeri' lez redimensiu-nament, sche nus fissan cuntents cun nossa posiziun d'oz (...), n'avessan nus betg gi reacziuns isticas e neuroticas visavi in'elavuraziun objectiva da noss passà» (2). Anc avant novanta onns cumpigliava l'Imperi tirc pajais numnads oz

Albania, Cosovo, Irac, Israel, Jordania, Libanon, Libia, Macedonia, Palestina e Siria.

## La baselia d'ina naziun isolada

L'Orient medieval enonuscheva duas Armenias. L'Armenia per propi correspundeva a quella d'oz ed a las provinzas tircas dal nordost, nua ch'il genocid da 1915 ha mess fin a passa dus millennis e mez da preschientscha armena. Là ha sa furmada la Baselia armena en il quart e tschintgavel tschientaner: «L'Armenia ha survivì grazia a sia baselia naziunala autonoma. Ils Armens han salvà lur cardientscha tras lur attaschadad stinada a lezza baselia ch'è stada a medem temp lur flaiveltezza e lur forza (...). Quel mantegniment e preservaziun senza cumpromiss ha forsa laschà ils Armens senza amitgs, ma questa tenuta ha segirà lur sopravvivenza politica» (3). Davent da 1198 hai dà er in reginam da l'Armenia pitschna, reconuschì dal papa, en il sidost da la mesinla da l'Asia minura, visavi la Cipra. Marco Polo (1254–1324), da Vaniescha, ha entschate ses viadi tras l'Asia en in port da l'Armenia pitschna; el scriva: «Lez pajais è fitg fritgaivel e plaschaivel» (cità p. 32). Sur la mar aveva il reginam pia relaziuns cun il vest, ma ha era stuì emprendre d'enonuscher l'arroganza da la Baselia catolica da lezza giada, cunzunt cura ch'ìls papas franzos residiavan en Provenza e faschevan obedienscha a Paris. Els «levan trasformar las isanzas dals Armens plaun a plaun tenor il ritus latin, per che quests al surpiglian a la fin (...). Ils 24 d'avrigl 1319 ha papa Gion XXII scrit al retg d'Armenia, al supplitgond ch'i na restia nagina differenza areguard ils sacraments ed insumma il ritus (...). I s'ha mussà che l'ideal d'unitad impediva da respectar l'atgnadad da l'Orient» (4). Mohammed II «il conquistador» (1432–1481, sultan tirc 1451) ha conquistà era l'Armenia pitschna. «France-Arménie» rapporta da la fin da lezza cuminanza: «En il 20avel secul è la populaziun da l'Armenia pitschna stada l'unfrenda dal mazzament da 1909 ad Adana entras ils Tircs e lura dal genocid. Suenter l'emprima guerra mundiala han ins attribù la cunturada a la Frantscha che l'ha però cedida a la Turchia da Mustafa Kemal. Ils Armens han pia stuì fugir» (p. 31).

## Cor cunter cor, chau cunter chau

Oz regia la pasch tranter las duas baselias. Pader Charles Renoux OSB perscrutescha la liturgia armena en la claustra d'En Calcat (regiun Mezdi en Frantscha). «El tegna las litteraturas da l'Armenia e Georgia per las pli expressivas da la buna nova da Cristus, perquai ch'ellas esprimian ina cardientscha che stettia blier pli datiers a l'evangeli che la liturgia dal vest (...). El giavisch che la Baselia catolica taidlia meglier quellas da l'Orient che transmettian valurs da la Baselia primara sutterradas durant ils tschientaners» (pp. 26–27). La revista menziuna sco exempel la liturgia armena da l'ensinada: «Il spiritual benedescha l'emprim ils objects simbolic da la lètg. Els anels matrimonials represchentan l'amur perpetua; las duas serias da bindels entretschads cotschens ed alvs, cun ina cruschina amez, muntan respectivamain vita e purezza. Durant la cerimonia sa drizza il prer als spus che stattan in encunter l'auter, cor cunter cor, chau cunter chau (...). Vers la fin benedescha l' in buccal vin ed al porscha als spus. In babnoss concluda l'ensinada» (p. 28). «France-Arménie» infurmescha anc da tradiziuns colliadas cun funerals, cunzunt ils pasts da bara (palorma) «ch'uneschan savens duatschient personas (...) e lubeschan a musicists da dar via libra a lur creativitat. Las chanzuns da funeral (...) èn interruttas da bragim, singluts e plects onomatopeics, cun notas sincopadas e ruttas, cun 'glissandos' ch'expriman la tristezza dal moment» (pp. 34–35). Pelvair ina cultura tut atgna ch'i vala la paina d'enonuscher, trond endament il pled profund e memorabel d'in patriarc da l'Armenia areguard il genocid: «Il vest [cristian] enonuscha la crusch, ma n'enonuscha betg la crucificaziun» (p. 25).

1) Adressa: 31 rue Romarin, F-69001 Lyon. Telefax 0033 4 78 27 21 82. Posta electronica: france-armenie@wanadoo.fr.

2) **Taner Akçam en: Hans-Lukas Kieser (dir.), Die armenische Frage und die Schweiz (1896-1923).** Turitg (Chronos, ISBN 3-905313-05-7) 1999, pp. 320-321

3) **Hrand Pasdermajian (1904-1954, professor a l'Universitad da Geneva), Histoire de l'Arménie.** Terza ediziun cumpletada da Vahé Sethian. Paris (Librairie orientale H. Samuelian) 1971, p. 123.  
4) **Wilhelm de Vries en: Endre von Ivánka, Julius Tyciak e Paul Wierz, Handbuch der Ostkirchenkunde.** Düsseldorf (Patmos) 1971, p. 201.